



GIUSEPPE VERDI

# La Traviata

PALAU DE LES ARTS  
REINA SOFÍA Temporada 2009/2010

GIUSEPPE VERDI

# La Traviata

PRODUCCIÓ · PRODUCCIÓN

Associazione Arena Sferisterio, Macerata

Fondazione Pergolesi Spontini, Jesi

DURACIÓ APROXIMADA · DURACIÓN APROXIMADA

Acte I - Acto I: 32 min

Pausa: 20 min

Acte II - Acto II: 1 h 05 min

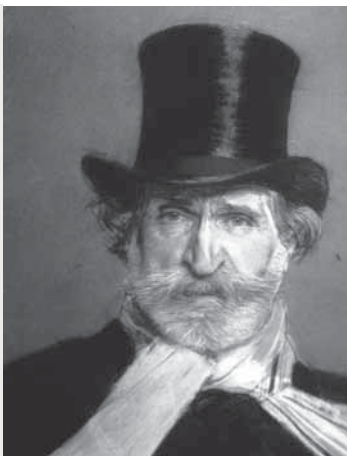
Pausa: 20 min

Acte III - Acto III: 30 min

10, 13, 16, 21, 24, 27, 30 abril 2010 · 20.00 h

18 abril 2010 · 19.00 h

SALA PRINCIPAL



## La Traviata

GIUSEPPE VERDI (1813-1901)

Òpera en tres actes i quatre quadres  
Ópera en tres actos y cuatro cuadros

Música de Giuseppe Verdi

Llibret de Francesco Maria Piave basat en  
*La Dame aux Camélias* d'Alexandre Dumas (fill)  
Libreto de Francesco Maria Piave basado en  
*La Dame aux Camélias* de Alexandre Dumas (hijo)

Estrena: Venècia, 6 març 1853, teatre La Fenice  
Estreno: Venecia, 6 marzo 1853, Teatro La Fenice

10, 13, 16, 18, 21, 24, 27, 30 abril 2010

SALA PRINCIPAL

Direcció musical    Lorin Maazel  
Dirección musical

Direcció d'escena i il·luminació    Henning Brockhaus  
Dirección de escena e Iluminación

Escenografia    Josef Svoboda  
Escenografía

Vestuari    Giancarlo Colis  
Vestuario

Orquestra de la Comunitat Valenciana

Cor de la Generalitat Valenciana  
Francesc Perales, director

Violetta Valéry    Hibla Gerzmava  
Soprano

Flora Bervoix    Ekaterina Metlova \*  
Mezzosoprano

Annina    María Luisa Corbacho \*  
Mezzosoprano

Alfredo Germont    Vittorio Grigolo (10, 13, 16, 18, 21)  
Francesco Demuro (24, 27, 30)  
Tenors / Tenores

Giorgio Germont    Gabriele Viviani  
Bariton / Barítono

Gastone    Javier Agulló  
Tenor

Baró Douphol    Andrea Porta  
Barón Douphol    Bariton / Barítono

Marqués D'Obigny    Abramo Rosalen \*  
Baix / Bajo

Doctor Grenvil    Mika Kares  
Baix / Bajo

Giuseppe    Manuel Beltrán Gil  
Tenor

Criat de Flora    Jaehwan Jeong \*  
Criado de Flora    Tenor

Missatger    Boro Giner  
Mensajero    Bariton / Barítono

\* Centre de Perfeccionament Plácido Domingo

**Ballarins** Esther Jiménez, Laia Salvador,  
**Bailarines** Ricardo Sánchez

**Figuració** Milena Barquilla, José Beltrán, María Casasempere,  
**Figuración** Joss Doménech, José Dopateo, Diego López,  
Blanca Marquina, Zvonimir Ostoic,  
Roseta Plasencia, Fernanda Tordesí

**Apunts coreogràfics i assistent de la direcció d'escena** Maria Cristina Madau  
**Apuntes coreográficos y asistente de la dirección de escena**

**Assistent de la direcció musical** Jordi Bernàcer  
**Asistente de la dirección musical**

**Assessorament lingüístic i musical** Massimiliano Murrari  
**Asesoramiento lingüístico y musical**

**Mestres repetidors** Stanislav Angelov  
**Maestros repetidores** Laila Barnat \*  
Miquell Carbonell \*  
Alessandro Palumbo\*

**Subtitulació** Anselmo Alonso  
**Subtitulación**

**Producció** Associazione Arena Sferisterio, Macerata  
**Producción** Fondazione Pergolesi Spontini, Jesi

\* Centre de Perfeccionament Plácido Domingo

# Sinopsi argumental

SINOPSIS ARGUMENTAL

**ACTE I** París i els seus voltants, a mitjan segle XIX. Violetta Valéry, cèlebre cortesana, oferix una festa en el saló de sa casa de París. El comte Gastone es presenta amb el seu amic Alfredo Germont, un jove noble que fa temps que està enamorat de Violetta. Mentres passegen pel saló, Gastone conta a Violetta que Alfredo la vol, i que, quan estava malalta, va acudir cada dia a sa casa per a interessar-se per la seua salut. Alfredo se'ls unix i confirma les paraules de Gastone.

El baró Douphol, actual amant de Violetta, s'espera a acompanyar-la al saló, on li demanen que faça un brindis. Ell es nega a fer-lo i llavors és Alfredo el que invita els presents a alçar les copes.

**ACTO I** París y alrededores, hacia 1850. Violetta Valéry, conocida cortesana, ofrece una fiesta en el salón de su casa de París. El conde Gastone acude con su amigo Alfredo Germont, joven noble que lleva tiempo enamorado de Violetta. Mientras pasean por el salón, Gastone cuenta a Violetta que Alfredo la ama, pues cuando ella estaba enferma, acudió cada día a su casa para interesarse por su salud. Alfredo se une a ellos y confirma las palabras de Gastone.

El Barón Douphol, actual amante de Violetta, espera para acompañarla hasta el salón, donde le solicitan que haga un brindis. Él se niega y es entonces Alfredo quien invita a los presentes a alzar sus copas.









Els convidats es traslladen a l'habitació del costat on s'escolta l'orquestra de ball. Violetta se sent marejada i demana als seus amics que vagen davant i que la deixen descansar fins que es recupere. Alfredo entra i es mostra preocupat per la seua delicada salut. Després li declara el seu amor. Al principi Violetta el rebutja. No obstant això, hi ha alguna cosa en Alfredo que la commou. Quan el jove està a punt d'anar-se'n, ella promet tornar a veure'l l'endemà.

Els convidats se'n van. Ja a soles, Violetta, acostumada a disfrutar de la vida amb llibertat i sense lligaments, es pregunta si l'atractiu pretendent que acaba de conèixer podria ser l'amor de la seua vida. Fora d'escena se sent la veu d'Alfredo que canta a l'amor.

Los invitados se trasladan a la habitación contigua donde se escucha la orquesta de baile. Violetta se siente mareada y pide a sus amigos que se adelanten y la dejen descansar hasta que se recupere. Alfredo entra y muestra preocupación por su delicada salud. Después le declara su amor. Al principio Violetta lo rechaza. Sin embargo, hay algo en Alfredo que la conmueve. Cuando el joven está a punto de partir, ella promete quedar con él al día siguiente.

Los invitados se marchan. Ya a solas, Violetta, acostumbrada a disfrutar la vida con libertad y sin ataduras, se pregunta si el apuesto pretendiente que acaba de conocer podría ser el amor de su vida. Fuera de escena se escucha la voz de Alfredo que canta al amor.



**ACTE II Quadro I** Tres mesos més tard, Alfredo i Violetta conviuen en una tranquil·la casa de camp als afores de París. Violetta està enamorada i ha abandonat totalment la seua vida anterior. Alfredo, a soles, medita feliç sobre l'amor que els unix. Arriba Annina, la criada, que comenta a Alfredo que acaba de vendre a París una gran part de les pertinences de Violetta per a poder costejar la retirada vida en el camp.

Alfredo, sorprés, se'n va immediatament cap a París per a ocupar-se personalment de l'assumpte. Violetta torna a casa i rep una invitació de la seua amiga Flora per a una festa a París eixa mateixa nit. Un criat anuncia una visita. És el pare d'Alfredo, Giorgio Germont, que demana a la dama que trenque la relació amb el seu fill, ja que la mala reputació de Violetta amenaça el compromís de la

**ACTO II Cuadro I** Tres meses después, Alfredo y Violetta conviven en una tranquila casa campestre a las afueras de París. Violetta está enamorada y ha abandonado por completo su vida anterior. Alfredo, a solas, medita gozoso sobre el amor que les une. Llego Annina, la criada, quien comenta a Alfredo que acaba de vender en París gran parte de las pertenencias de Violetta para poder costear su retirada vida en el campo.

Alfredo, sorprendido, parte de inmediato a París para ocuparse personalmente del asunto. Violetta regresa a casa y recibe una invitación de su amiga Flora para una fiesta en París esa misma noche. Un criado anuncia una visita. Es el padre de Alfredo, Giorgio Germont, quien pide a la dama que rompa la relación con su hijo, ya que la mala reputación de Violetta amenaza el compromiso de



seua filla amb un jove de bona família. Amb gran remordiment i horroritzada, accedix a la cruel petició de Germont. Este, en un gest de gratitud pel seu sacrifici i admirat per la noblesa de la dama, la besa al front i ella es queda plorant.

Violetta dóna a Annina una nota dirigida a Flora en què accepta la invitació a la festa. Es disposa a escriure una carta a Alfredo. Este apareix i ella a males penes pot controlar la tristor. Li parla repetidament del seu amor incondicional i es despedix d'ell sense explicacions. Abans d'anar-se'n cap a París, Violetta entrega al seu criat la carta que ha redactat per a Alfredo. Quan este la llig se sent defallir. Germont apareix en eixe instant i tracta de consolar el seu fill. Però Alfredo sospita que el baró està darrere d'esta separació, ja que la invitació a la festa de Flora

su hija con un joven de buena familia. Con gran remordimiento y horrorizada, accede a la cruel petición de Germont. Éste, en un gesto de gratitud por su sacrificio y admirado por la nobleza de la dama, la besa en la frente antes de dejarla llorando.

Violetta entrega a Annina una nota dirigida a Flora en la que acepta la invitación a la fiesta. Ahora se dispone a escribir una carta a Alfredo. Éste aparece y ella apenas puede controlar su tristeza. Le habla repetidamente de su amor incondicional y se despide de él sin explicaciones. Antes de partir hacia París, Violetta entrega a su criado la carta que ha redactado para Alfredo. Cuando éste la lee se siente desfallecer. Germont aparece en ese instante y trata de consolar a su hijo. Pero Alfredo sospecha que el Barón está detrás de la separación, pues la invitación a la



que troba damunt de la taula del despatx així li ho confirma. Enfurit, decidix acudir eixa nit a la festa. Germont intenta detindre'l però Alfredo se'n va.

**Quadro II** En la festa, el marqués d'Obigny conta a Flora que Violetta i Alfredo s'han separat. L'amfitriona crida els artistes perquè entretinguen els convidats. Gastone i els seus amics s'unixen als toreros i canten.

Violetta arriba amb el baró Douphol. S'adonen de la presència d'Alfredo en la taula de jocs. Quan els veu, clama que s'emportarà Violetta a sa casa. Molest pels comentaris d'Alfredo -esta nit afortunat en el joc-, el baró s'assenta a jugar amb ell. Alfredo guanya un bon grapat de diners en les apostes. Flora anuncia que el sopar està preparat.

Mentrestant tots ixen de la sala, Violetta invita Alfredo a abandonar la festa, ja que té por que la ira del baró el porte a reptar-lo a un duel. Este malinterpreta la seua preocupació i li demana que admeta que està

fiesta de Flora que encuentra sobre la mesa del despacho así lo confirma. Furioso, decide acudir esa noche a la fiesta. Germont intenta detenerlo pero Alfredo se marcha.

**Cuadro II** En la fiesta, el marqués d'Obigny cuenta a Flora que Violetta y Alfredo se han separado. La anfitriona llama a los artistas para que entretengan a los invitados. Gastone y sus amigos se unen a los toreros y cantan.

Violetta llega con el Barón Douphol. Advierten la presencia de Alfredo en la mesa de juegos. Éste, al verles, clama que se llevará a Violetta a casa. Molesto por los comentarios de Alfredo -esta noche afortunado en el juego-, el Barón se sienta a jugar con él. Alfredo gana un buen dinero en las apuestas. Flora anuncia que la cena está lista.

Mientras todos salen de la sala, Violetta invita a Alfredo a abandonar la fiesta, ya que teme que la ira del Barón le conduzca a retarle en duelo. Éste malinterpreta su preocupación y le pide que admita que está







enamorada del baró. Ella ho reconeix amb gran pesar. Alfredo, furiós, fa vindre els convidats perquè siguin testimonis del que ha de dir. Humilia i denuncia Violetta públicament i llança els diners que ha guanyat als seus peus com a símbol vergonyós de deute que ha quedat saldat. Ella cau desmaiada. Els convidats recriminen Alfredo.

De sobte entra en el saló Germont, que de seguida comprén què ha passat i rebutja indignat el comportament del seu fill. El baró repta Alfredo a un duel.

**ACTE III** Habitació solitària de la casa de Violetta a París. El doctor Grenvil anuncia a Annina que Violetta no viurà molt més, ja que ha empitjorat a causa de la tuberculosi. Sola en l'habitació, en la misèria, Violetta llig una carta en què Germont li fa saber que el baró només va eixir

enamorada del Barón. Ella lo reconoce con gran pesar. Alfredo, furioso, llama a los invitados para que sean testigos de lo que tiene que decir. Humilla y denuncia públicamente a Violetta y lanza las ganancias a sus pies como bochornosa muestra de que su deuda con ella está saldada. Ella cae desmayada. Los invitados reprenden a Alfredo. Irrumpe en el salón Germont, que enseguida comprende lo que ha ocurrido y rechaza indignado el comportamiento de su hijo. El Barón reta a Alfredo a duelo.

**ACTO III** Habitación solitaria en casa de Violetta en París. El Dr. Grenvil anuncia a Annina que Violetta no vivirá mucho, ya que ha empeorado debido a la tuberculosis. Sola en su habitación, en la miseria, Violetta lee una carta en la que Germont le cuenta que el Barón sólo resultó herido



ferit del duel amb Alfredo. També la consola contant-li en la missiva que ha informat el seu fill del sacrifici que ella ha fet per ell i per la seua germana, i que envia Alfredo a veure-la immediatament per a demanar-li perdó. No obstant això, Violetta sap que és massa tard.

Annina entra en la desolada habitació per a anunciar l'arribada d'Alfredo. Els amants es retroben i Alfredo suggerix anar-se'n de París. Però ella sap que el temps se li acaba. El pare d'Alfredo arriba amb el doctor i es lamenta pel que ha fet. Violetta mor als braços d'Alfredo.

en el duelo con Alfredo. También la consuela al contarle en la misiva que ha informando a su hijo del sacrificio que ella ha hecho por él y por su hermana, y que envía a Alfredo a verla inmediatamente para pedirle perdón. Sin embargo, Violetta sabe que es demasiado tarde.

Annina irrumpe en la desolada estancia para anunciar la llegada de Alfredo. Los amantes se reencuentran y Alfredo sugiere marcharse a París. Pero ella sabe que se le acaba el tiempo. El padre de Alfredo llega con el doctor y se lamenta por lo que ha hecho. Violetta muere en brazos de Alfredo.





# Biografies

BIOGRAFÍAS



## LORIN MAAZEL

DIRECTOR MUSICAL

Nascut a París i format als Estats Units, Lorin Maazel va rebre la seua primera classe de violí als cinc anys i la primera de direcció als set. Va actuar en públic per primera vegada als huit anys. En 1939, amb nou anys, va debutar a Nova York amb la Interlochen Orchestra. Eixe mateix any va dirigir la Filharmònica de Los Angeles. Entre els nou i els quinze anys va dirigir les principals orquestres dels Estats Units, i als 17 es va matricular en la Universitat de Pittsburgh per a estudiar idiomes, matemàtiques i filosofia. Durant la seua etapa d'estudiant va exercir com a violinista en la Simfònica de Pittsburgh. Es va consolidar ràpidament com a gran artista. En 1960 es presenta al Festival de Bayreuth, Festival de Salzburg i amb la Simfònica de Boston. Ha dirigit en els principals festivals internacionals i teatres d'òpera (Metropolitan, la Scala, Òpera de París, Covent Garden...).

En 2000 va realitzar una gira mundial en ocasió del seu 70 aniversari. Altres moments destacats de la seua dilatada carrera són els cicles de les simfonies i concerts de Brahms al Suntory Hall de Tòquio i al Carnegie Hall, a més d'aparicions com a director invitat amb l'Orquestra del Concertgebouw i les simfòniques de Chicago i Londres. Ha realitzat més de 300 gravacions, entre les quals els cicles simfònics de Beethoven, Brahms, Mahler o Txaiovski. Ha rebut el Grand Prix du Disque en deu ocasions. En la seua faceta de violinista, ha actuat junt amb nombroses orquestres. La seua òpera *1984* va ser aclamada en l'estrena al Covent Garden. Així mateix, ha sigut director musical de la Simfònica de la Ràdio de Baviera i ha ocupat distints llocs, com els de director musical de l'Òpera de Viena i de les orquestres Simfònica de Pittsburgh, Cleveland i Filharmònica de Nova York, director artístic i primer director de la Deutsche Oper de Berlín i membre d'honor de les filharmòniques d'Israel i Viena. És el primer director musical del Palau de les Arts Reina Sofia.

Nacido en París y formado en Estados Unidos, Lorin Maazel recibió su primera clase de violín a los cinco años y la primera de dirección a los siete. Actuó en público por primera vez a los ocho años. En 1939, con nueve años, debutó en Nueva York con la Interlochen Orchestra. Ese mismo año dirigió la Filarmónica de Los Ángeles. Entre los nueve y los quince años dirigió las principales orquestas de Estados Unidos, y a los 17 se matriculó en la Universidad de Pittsburgh para estudiar idiomas, matemáticas y filosofía. Durante su etapa de estudiante ejerció como violinista en la Sinfónica de Pittsburgh. Se consolidó rápidamente como gran artista. En 1960 se presenta en el Festival de Bayreuth, Festival de Salzburgo y con la Sinfónica de Boston. Ha dirigido en los principales festivales internacionales y teatros de ópera (Metropolitan, la Scala, Ópera de París, Covent Garden...).

En 2000 realizó una gira mundial con ocasión de su 70 cumpleaños. Otros momentos destacados de su dilatada carrera son los ciclos de las sinfonías y conciertos de Brahms en el Suntory Hall de Tokio y en el Carnegie Hall, además de apariciones como director invitado con la Orquesta del Concertgebouw y las sinfónicas de Chicago y Londres. Ha realizado más de 300 grabaciones, entre ellas, los ciclos sinfónicos de Beethoven, Brahms, Mahler o Chaikovski. Ha recibido el Grand Prix du Disque en diez ocasiones. En su faceta de violinista, ha actuado junto a numerosas orquestas. Su ópera *1984* fue aclamada en su estreno en el Covent Garden. Asimismo, ha sido director musical de la Sinfónica de la Radio de Baviera y ha ocupado distintos puestos, como los de director musical de la Ópera de Viena y de las orquestas Sinfónica de Pittsburgh, Cleveland y Filarmónica de Nueva York, director artístico y primer director de la Deutsche Oper de Berlín y miembro de honor de las filarmónicas de Israel y Viena. Es el primer director musical del Palau de les Arts Reina Sofia.



## HENNING BROCKHAUS

DIRECTOR D'ESCENA I IL·LUMINACIÓ  
DIRECTOR DE ESCENA E ILUMINACIÓN

Alemany de Plettenberg, Henning Brockhaus es va diplomar inicialment en idiomes i clarinet. Posteriorment va estudiar composició, psicologia, filosofia i ciències del teatre, mentre assistia a la direcció de diverses produccions a la Volksbühne de Berlín i a la Staatsoper de Berlín. La trobada en 1975 amb Giorgio Strehler el va fer decantar-se definitivament per la direcció d'escena. Ràpidament es va convertir en assistent i estret col·laborador del fundador del Piccolo Teatro de Milà, amb el qual va treballar en produccions de *Der Gute Mensch von Sezuan* de Brecht, *El nost Milan* de Bertolazzi, *The Tempest* de Shakespeare, *Happy Days* de Beckett, *La storia della bambola abbandonata* de Sastre, *Arlecchino servitore di due padroni* de Goldoni o *Faust* de Goethe, entre altres. La col·laboració amb Strehler va continuar a la Scala amb *Lohengrin*, dos repeticions de *Die Entführung aus dem Serail*, *Simon Boccanegra*, *Don Giovanni* i *Le nozze di Figaro*.

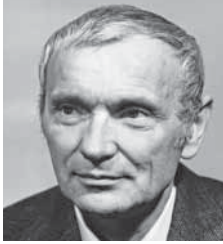
Entre 1984 i 1989 va ser dramaturg i director estable del Théâtre de l'Odeon a París. En anys posteriors, els seus treballs més importants han sigut *Die sieben Todsünden* a Düsseldorf, *Parsifal* a Utrecht, *Il matrimonio segreto* a la Staatsoper de Berlín, *Tosca* a Spoleto, *Tristan und Isolde* a la Nationale Reissopera, *Rigoletto* a Parma i *La vera storia* de Luciano Berio a l'Òpera d'Hamburg.

Entre els seus èxits més elogiats per la crítica sobreixen les produccions de *La traviata*, *Rigoletto*, *Lucia di Lammermoor*, *Attila* i *Madama Butterfly* en el Festival d'Òpera de Macerata; *Otello* al teatre Comunale de Bolonya, així com *La traviata*, *Macbeth* i *Elektra* a l'Òpera de Roma. Ha guanyat el Premi Abbiati amb *La traviata* (1993) i *El Cimarron* (2003) de Henze.

Alemán de Plettenberg, Henning Brockhaus se diplomó inicialmente en idiomas y clarinete. Posteriormente estudió composición, psicología, filosofía y ciencias del teatro, mientras asistía a la dirección de diversas producciones en la Volksbühne de Berlín y en la Staatsoper de Berlín. El encuentro en 1975 con Giorgio Strehler le hizo decantarse definitivamente por la dirección de escena. Rápidamente se convirtió en asistente y estrecho colaborador del fundador del Piccolo Teatro de Milán, con quien trabajó en producciones de *Der Gute Mensch von Sezuan* de Brecht, *El nost Milan* de Bertolazzi, *The Tempest* de Shakespeare, *Happy Days* de Beckett, *La storia della bambola abbandonata* de Sastre, *Arlecchino servitore di due padroni* de Goldoni o *Faust* de Goethe, entre otras. La colaboración con Strehler continuó en la Scala con *Lohengrin*, dos repeticiones de *Die Entführung aus dem Serail*, *Simon Boccanegra*, *Don Giovanni* y *Le nozze di Figaro*.

Entre 1984 y 1989 fue dramaturgo y director estable del Théâtre de l'Odeon en París. En años posteriores sus trabajos más importantes han sido *Die sieben Todsünden* en Düsseldorf, *Parsifal* en Utrecht, *Il matrimonio segreto* en la Staatsoper de Berlín, *Tosca* en Espoleto, *Tristan und Isolde* en la Nationale Reissopera, *Rigoletto* en Parma y *La vera storia* de Luciano Berio en la Ópera de Hamburgo.

Entre sus éxitos más elogiados por la crítica sobresalen las producciones de *La Traviata*, *Rigoletto*, *Lucia di Lammermoor*, *Attila* y *Madama Butterfly* en el Festival de Ópera de Macerata; *Otello* en el Teatro Comunale de Bolonia, así como *La Traviata*, *Macbeth* y *Elektra* en la Ópera de Roma. Ha ganado el Premio Abbiati con *La Traviata* (1993) y *El Cimarrón* (2003) de Henze.



## JOSEF SVOBODA

ESCENOGRAFIA · ESCENOGRAFÍA

Josef Svoboda (1920-2002) va realitzar durant la seua dilatada trajectòria artística més de 700 escenografies per a teatres de tot el món, entre els quals el Metropolitan (*Carmen*, 1972), el Covent Garden, la Scala, La Fenice (*Rusalka*, 1958) i l'Òpera de París. Va ser escenògraf del Teatre Nacional de Praga durant trenta anys i director del Teatre Llanterna Màgica des de 1993. L'originalitat dels seus dissenys residix a concebre la llum, l'espai i el temps com a elements dinamitzadors del drama. A més, va introduir en les seues creacions l'ús de nous materials, com plàstics i làser. En 1967 va dissenyar un dels seus efectes especials més coneguts: el pilar de llum tridimensional.

Josef Svoboda (1920-2002) realizó durante su dilatada trayectoria artística más de 700 escenografías para teatros de todo el mundo, entre ellos el Metropolitan (*Carmen*, 1972), el Covent Garden, la Scala, La Fenice (*Rusalka*, 1958) y la Ópera de París. Fue escenógrafo del Teatro Nacional de Praga durante 30 años y director del Teatro Linterna Mágica desde 1993. La originalidad de sus diseños reside en concebir la luz, el espacio y el tiempo como elementos dinamizadores del drama. Además, introdujo en sus creaciones el uso de nuevos materiales, como plásticos y láser. En 1967 diseñó uno de sus efectos especiales más conocidos: el pilar de luz tridimensional.

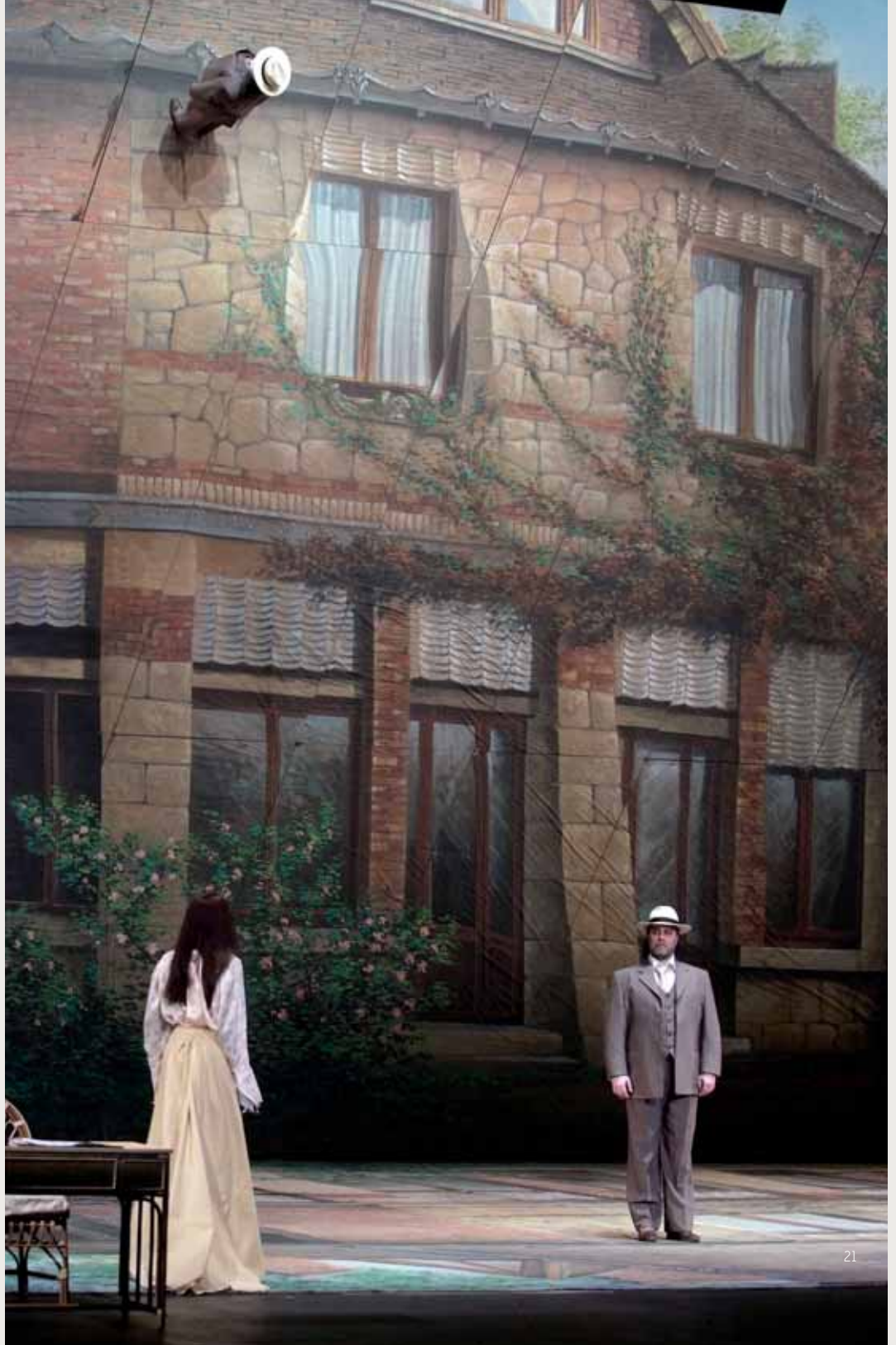


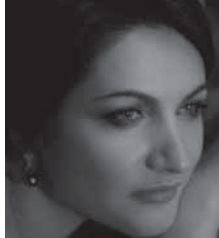
## GIANCARLO COLIS

VESTUARI · VESTUARIO

Va nèixer a Spoleto en 1952. Es va diplomar en escenografia en l'Acadèmia de Belles Arts de Roma i en l'Institut Estatal d'Art de Spoleto. Ha treballat en pel·lícules per a cine i televisió: *The Mission*, *Isenheim*, *The last Emperor*, *Crusaide*, *Seven Years in Tibet* o *The Seventh Scroll*. També ha realitzat escenografies i vestuari d'òperes com *Aida*, *Il trovatore*, *La bohème*, *Rigoletto*, *Simon Boccanegra*, *Madama Butterfly*, *L'elisir d'amore*, *Nabucco*, *Macbeth* i *Giovanna d'Arco*. Ha col·laborat en *I vampiri*, *Tommy*, *Andrea Chénier*, *Il Coriolano*, *Come un girasole*, a més de *Lenz* i *The Emperor Jones*, ambdós dirigides per Henning Brockhaus. Actualment és titular de la càtedra de l'Accademia di Macerata.

Nació en Espoleto en 1952. Se diplomó en escenografía en la Academia de Bellas Artes de Roma y en el Instituto Estatal de Arte de Espoleto. Ha trabajado en películas para cine y televisión: *The Mission*, *Isenheim*, *The last Emperor*, *Crusaide*, *Seven Years in Tibet* o *The Seventh Scroll*. También ha realizado escenografías y vestuario de óperas como *Aida*, *Il Trovatore*, *La Bohème*, *Rigoletto*, *Simon Boccanegra*, *Madama Butterfly*, *L'Élixir d'amore*, *Nabucco*, *Macbeth* y *Giovanna d'Arco*. Ha colaborado en *I vampiri*, *Tommy*, *Andrea Chénier*, *Il Coriolano*, *Come un Girasole*, además de *Lenz* y *The Emperor Jones*, ambas dirigidas por Henning Brockhaus. Actualmente es titular de la cátedra de la Accademia di Macerata.





## HIBLA GERZMAVA

**VIOLETTA VALÉRY**  
SOPRANO

Hibla Gerzmava va estudiar en el Conservatori de Moscou. Des de 1995 ha sigut solista del Teatre Musical Stanislavski i Nemiróvitx-Dàntxenko de Moscou, on ha interpretat els papers de Violetta, Rosina, Adina, Mimi, Musetta, Nimphe (*Daphne* de Gagliano), Adele (*Die Fledermaus*), Ludmila (*Ruslan i Ludmila*), Reina de Xemakha (*El gall d'or*) i Louisa (*Esposalles al monestir*). També ha actuat als teatres Marinski, Champs-Elysées, Châtelet, Comunale de Florència, Tòquio Bunka Kaikan o l'Òpera de Sofia. Al Covent Garden ha cantat *Evgueni Oneguï* i *La bohème*, i a l'Òpera de Munic *La bohème*. Pròximament debutarà al Metropolitan amb *Les contes d'Hoffmann* (Antonia).

Hibla Gerzmava estudió en el Conservatorio de Moscú. Desde 1995 ha sido solista del Teatro Musical Stanislavski y Nemiróvich-Dánchenko de Moscú, donde ha interpretado los roles de Violetta, Rosina, Adina, Mimi, Musetta, Nimphe (*Daphne* de Gagliano), Adele (*Die Fledermaus*), Ludmila (*Ruslán y Ludmila*), Reina de Shemaja (*El gallo de oro*) y Louisa (*Esponsales en el monasterio*). También ha actuado en los teatros Marinski, Champs-Elysées, Châtelet, Comunale de Florencia, Tokio Bunka Kaikan o la Ópera de Sofia. En el Covent Garden ha cantado *Evgueni Oneguï* y *La Bohème*, y en la Ópera de Múnich *La Bohème*. Próximamente debutará en el Metropolitan con *Les contes d'Hoffmann* (Antonia).



## VITTORIO GRIGOLO

**ALFREDO GERMONT**  
TENOR

Nascut a Arezzo (Toscana) i educat a Roma, Vittorio Grigolo va començar a cantar com a solista en el Cor de la Capella Sixtina. Als 23 anys debuta a la Scala, i en pocs anys comença a actuar dirigit per Riccardo Chailly, Lorin Maazel, Zubin Mehta, Myung-Whun Chung, Daniel Oren, Riccardo Muti o Antonio Pappano. És un dels tenors més importants de la seua generació. Entre les seues recents actuacions destaquen *La traviata*, *Don Carlo*, *La bohème*, *Lucrezia Borgia*, *Gianni Schicchi*, *Il corsaro* i *Lucia di Lammermoor*. En 2011 cantarà *Les contes d'Hoffmann* a Zuric, *Manon* al Covent Garden, *La bohème* al Metropolitan i *Rigoletto* a Tel-Aviv amb Zubin Mehta. Al Palau de les Arts ha cantat *Faust*.

Nacido en Arezzo (Toscana) y educado en Roma, Vittorio Grigolo comenzó a cantar como solista en el Coro de la Capilla Sixtina. A los 23 años debuta en la Scala y en pocos años comienza a actuar dirigido por Riccardo Chailly, Lorin Maazel, Zubin Mehta, Myung-Whun Chung, Daniel Oren, Riccardo Muti o Antonio Pappano. Es uno de los tenores más importantes de su generación. Entre sus recientes actuaciones destacan *La Traviata*, *Don Carlo*, *La Bohème*, *Lucrezia Borgia*, *Gianni Schicchi*, *Il corsaro* y *Lucia di Lammermoor*. En 2011 cantarà *Les contes d'Hoffmann* en Zúrich, *Manon* en el Covent Garden, *La Bohème* en el Metropolitan y *Rigoletto* en Tel Aviv con Zubin Mehta. En el Palau de les Arts ha cantado *Faust*.



## FRANCESCO DEMURO

**ALFREDO GERMONT**  
TENOR

Francesco Demuro va nèixer a Porto Torres (Sardenya) en 1978. L'èxit de públic i crítica amb motiu del seu debut a Parma amb *Luisa Miller* va suposar la invitació d'importants teatres. Ha cantat *Rigoletto* a Torí, Parma, Dresden i Hong Kong; *Simon Boccanegra* a Atenes; *Der Rosenkavalier* a Dresden; *Roberto Devereux* a Las Palmas; *La traviata* a Santiago de Xile i l'Òpera de Seattle, així com *Così fan tutte* al Suntory Hall de Tòquio. Compromisos futurs inclouen *La traviata* i *Der Rosenkavalier* a Dresden, *La traviata* i *La bohème* a l'Òpera de Viena, *Gianni Schicchi* al Covent Garden amb Antonio Pappano, *L'elisir d'amore* a la Scala i *Rigoletto* a Viena dirigit per Omer Wellber.

Francesco Demuro nació en Porto Torres (Cerdeña) en 1978. El éxito de público y crítica con motivo de su debú en Parma con *Luisa Miller* supuso la invitación de importantes teatros. Ha cantado *Rigoletto* en Turín, Parma, Dresde y Hong Kong; *Simon Boccanegra* en Atenas; *Der Rosenkavalier* en Dresde; *Roberto Devereux* en Las Palmas; *La Traviata* en Santiago de Chile y la Ópera de Seattle, así como *Così fan tutte* en el Suntory Hall de Tokio. Compromisos futuros incluyen *La Traviata* y *Der Rosenkavalier* en Dresde, *La Traviata* y *La Bohème* en la Ópera de Viena, *Gianni Schicchi* en el Covent Garden con Antonio Pappano, *L'elisir d'amore* en la Scala y *Rigoletto* en Viena dirigido por Omer Wellber.



## GABRIELE VIVIANI

**GIORGIO GERMONT**  
BARÍTON · BARÍTONO

Va nèixer a Lucca i va estudiar música amb Graziano Polidori. Guardonat als concursos Mozart de Càller i Toti dal Monte (li va permetre assistir a classes magistrals amb Regina Resnik), ha obtingut triomfs amb papers com Belcore, Malatesta, Marcello o Sharpless. També ha cantat *La favorita*, *Faust*, *I puritani* i *Lucia di Lammermoor* a Lausana i a San Francisco. Recentment ha estat aclamat per públic i crítica en *La traviata* (Verona i Macerata). Els seus compromisos inclouen *Don Pasquale*, *La bohème* (Covent Garden), *La traviata* (Hamburg), *Lucia di Lammermoor* (Chicago) i *L'elisir d'amore* (Chicago i la Scala). Al Palau de les Arts ha cantat *La Bohème* (Marcello), *Faust* (Valentin) i *Les troyens* (Chorèbe).

Natural de Lucca, estudió música con Graziano Polidori. Galardonado en los concursos Mozart de Cagliari y Toti dal Monte (le permitió asistir a clases magistrales con Regina Resnik), ha cosechado triunfos con papeles como Belcore, Malatesta, Marcello o Sharpless. También ha cantado *La Favorita*, *Faust*, *I puritani* y *Lucia di Lammermoor* en Lausana y en San Francisco. Recientemente ha sido aclamado por público y crítica en *La Traviata* (Verona y Macerata). Sus compromisos incluyen *Don Pasquale*, *La Bohème* (Covent Garden), *La Traviata* (Hamburgo), *Lucia di Lammermoor* (Chicago) y *L'elisir d'amore* (Chicago y la Scala). En el Palau de les Arts ha cantado *La Bohème* (Marcello), *Faust* (Valentin) y *Les Troyens* (Chorèbe).

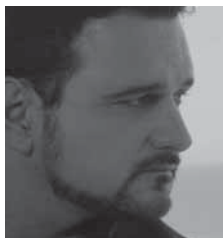


## EKATERINA METLOVA

**FLORA BERVOIX**  
MEZZOSOPRANO

Ekaterina Metlova va iniciar estudis musicals amb el seu Moscou natal. Posteriorment, va ampliar la seua formació a Itàlia amb Giovanni Bergamo. En 2004 va ingressar en l'Acadèmia de Jòvens Cantants de l'Arena de Verona, on va estudiar amb Raina Kabaivanska. Eixe mateix any va guanyar el premi de l'Associació Lírica i Concertística de Milà, que va propiciar el seu debut com a Charlotte en *Werther* en diversos teatres italians. Ha interpretat la *Novena simfonia* de Beethoven, *Don Quichotte* (Dulcinée), *Una notte nel bosco* d'Antonio Zanon, *Stabat Mater* de Pergolesi i *La Cenerentola* (Angelina). Al Palau de les Arts ha cantat *La scala di seta* (Lucilla). Actualment completa la seua formació en el Centre de Perfeccionament Plácido Domingo.

Ekaterina Metlova inició estudios musicales en Moscú, su ciudad natal. Posteriormente amplió su formación en Italia con Giovanni Bergamo. En 2004 ingresó en la Academia de Jóvenes Cantantes de la Arena de Verona, donde estudió con Raina Kabaivanska. Ese mismo año ganó el premio de la Asociación Lírica y Concertística de Milán, que propició su debú como Charlotte en *Werther* en varios teatros italianos. Ha interpretado la *Novena sinfonía* de Beethoven, *Don Quichotte* (Dulcinée), *Una notte nel bosco* de Antonio Zanon, *Stábat máter* de Pergolesi y *La Cenerentola* (Angelina). En el Palau de les Arts ha cantado *La scala di seta* (Lucilla). Actualmente completa su formación en el Centre de Perfeccionament Plácido Domingo.



## JAVIER AGULLÓ

**GASTONE**  
TENOR

Nascut a Elx, va estudiar i va realitzar cursos de tècnica vocal i interpretació amb Elena Obratsova, Jaume Aragall, Isabel Penagos i José Sempere. En 2000 debuta en la sarsuela (*Luisa Fernanda*) i en l'òpera (*Gianni Schicchi*). Posteriorment canta *Lucia di Lammermoor*, *Così fan tutte*, *Le villi*, *Nabucco*, *Madama Butterfly*, *Die Fledermaus*, *La traviata*, *Norma*, *La bohème*, *Thais* a l'Òpera de Bangkok, *Rigoletto* i *Carmen*. Pròximament gravarà un CD de sarsuela amb la Royal Philharmonic Orchestra. Al Palau de les Arts ha cantat *Fidelio* (Primer Presoner), *Turandot* (Altoum), *Le dernier jour d'un condamné*, *Don Carlo* (Herald i Comte de Lerma) i *Les troyens* (Helenus).

Natural de Elche, estudió i realizó cursos de técnica vocal e interpretación con Elena Obratsova, Jaume Aragall, Isabel Penagos y José Sempere. En 2000 debuta en la zarzuela (*Luisa Fernanda*) y en la ópera (*Gianni Schicchi*). Posteriormente canta *Lucia di Lammermoor*, *Così fan tutte*, *Le villi*, *Nabucco*, *Madama Butterfly*, *Die Fledermaus*, *La Traviata*, *Norma*, *La Bohème*, *Thais* en la Ópera de Bangkok, *Rigoletto* y *Carmen*. Próximamente grabará un *cdé* de zarzuela con la Royal Philharmonic Orchestra. En el Palau de les Arts ha cantado *Fidelio* (Primer prisionero), *Turandot* (Altoum), *Le dernier jour d'un condamné*, *Don Carlo* (Heraldo y Conde de Lerma) y *Les Troyens* (Helenus).



## MARÍA LUISA CORBACHO

**ANNINA**  
MEZZOSOPRANO

Va estudiar cant amb Francisco Lázaro i Marta Pujol. També va assistir a cursos i classes magistrals d'Elisabetta Fiorillo, Viorica Cortez, Ana María Sánchez i Enedina Lloris. Ha cantat amb Zubin Mehta i Valeri Guérguiev. En 2007 va debutar com a Fenena al teatre Principal de Maó. Col·labora amb l'Escola d'Òpera de Sabadell en els papers de Zia Principessa, Zitta i Azucena. Pròximament cantarà *Il trovatore* a Oviedo. En el repertori sacre aborda obres com *El Messias* o *Missa de la Coronació*. Al Palau de les Arts ha cantat *Die Walküre* (Schwertleite), *Les troyens* (Hécube), *La vida breve* (Abuela) i *Cavalleria rusticana* (Lucia). Actualment completa la seua formació en el Centre de Perfeccionament Plácido Domingo.

Estudió canto con Francisco Lázaro y Marta Pujol. También asistió a cursos y clases magistrales de Elisabetta Fiorillo, Viorica Cortez, Ana María Sánchez y Enedina Lloris. Ha cantado con Zubin Mehta y Valeri Guerguiev. En 2007 debutó como Fenena en el Teatro Principal de Maó. Colabora con l'Escola d'Òpera de Sabadell en los roles de Zia Principessa, Zitta y Azucena. Próximamente cantará *Il trovatore* en Oviedo. En el repertorio sacro aborda obras como *El Mesias* o *Misa de la Coronación*. En el Palau de les Arts ha cantado *Die Walküre* (Schwertleite), *Les Troyens* (Hécube), *La vida breve* (Abuela) y *Cavalleria rusticana* (Lucia). Actualmente completa su formación en el Centre de Perfeccionament Plácido Domingo.



## ANDREA PORTA

**BARÓ DOUPHOL · BARÓN DOUPHOL**  
BARÍTON · BARÍTONO

Andrea Porta es va formar a Gènova. En 1999 va debutar com a Don Magnifico en *La Cenerentola* a Milà. Prompte va començar a cantar als teatres italians de més renom: Òpera de Roma (Dulcamara en *L'Élisir d'amore*), Comunale de Bolonya (Don Magnifico en *La Cenerentola*), Carlo Felice (Trombonok en *Il viaggio a Reims*, Don Alfonso en *Così fan tutte*), Bèrgam (*I pazzi per progetto* i *Gianni Schicchi*), el Festival dei Due Mondi de Spoleto (*La medium*) i la reobertura de La Fenice de Venècia (Baró en *La traviata*). Recentment ha debutat el paper de Masetto a l'Òpera de Stuttgart i pròximament participarà en *Die lustige Witwe* a Nàpols. Al Palau de les Arts ha cantat *La belle et la bête* (Bête).

Andrea Porta se formó en Génova. En 1999 debutó como Don Magnifico en *La Cenerentola* en Milán. Pronto comenzó a cantar en los teatros italianos de más renombre: Ópera de Roma (Dulcamara en *L'Élisir d'amore*), Comunale de Bolonia (Don Magnifico en *La Cenerentola*), Carlo Felice (Trombonok en *Il viaggio a Reims*, Don Alfonso en *Così fan tutte*), Bèrgamo (*I pazzi per progetto* y *Gianni Schicchi*), el Festival dei Due Mondi de Espoleto (*La medium*) y la reapertura de La Fenice de Venecia (Barón en *La Traviata*). Recientemente ha debutado el rol de Masetto en la Ópera de Stuttgart y próximamente participará en *Die lustige Witwe* en Nápoles. En el Palau de les Arts ha cantado *La belle et la bête* (Bête).





## ABRAMO ROSALEN

MARQUÉS D'OBIGNY

BAIX · BAJO

Diplomat en orgue, va debutar en la Biennale de Venècia amb *Big Bang Circus*, de Claudio Ambrosini. Ha cantat *Il signor Bruschino* (Gaudenzio), *Il principe porcaro* a La Fenice, *Roméo et Juliette*, *Don Giovanni* (Leporello, Comanador), *Acis and Galatea* (Polyphemus), *Il tabarro*, *Le nozze di Figaro* (Bartolo), *Die Zauberflöte* (Sarastro), *La Cenerentola* (Don Magnifico), *Il barbiere di Siviglia* (Basilio) i *Nabucco* (Zaccaria). El seu repertori comprén *El Messies*, *Requiem* de Mozart, *Novena Simfonia* de Beethoven, *Stabat Mater* de Rossini o el *Rèquiem alemany*. Al Palau de les Arts ha cantat *Madama Butterfly* (Bonze). Actualment completa la seua formació en el Centre de Perfeccionament Plácido Domingo.

Diplomado en órgano, debutó en la Biennale de Venecia con *Big Bang Circus* de Claudio Ambrosini. Ha cantado *Il signor Bruschino* (Gaudenzio), *Il principe porcaro* en La Fenice, *Roméo et Juliette*, *Don Giovanni* (Leporello, Commendatore), *Acis and Galatea* (Polyphemus), *Il tabarro*, *Le nozze di Figaro* (Bartolo), *Die Zauberflöte* (Sarastro), *La Cenerentola* (Don Magnifico), *Il barbiere di Siviglia* (Basilio) y *Nabucco* (Zaccaria). Su repertorio comprende *El Mesías*, *Réquiem* de Mozart, *Novena Sinfonía* de Beethoven, *Stabat Mater* de Rossini o el *Réquiem alemán*. En el Palau de les Arts ha cantado *Madama Butterfly* (Bonzo). Actualmente completa su formación en el Centre de Perfeccionament Plácido Domingo.



## MIKA KARES

DOCTOR GRENVIL

BAIX · BAJO

Mika Kares va nèixer en 1978. Va començar la seua carrera professional als 26 anys en el Badisches Staatstheater de Karlsruhe. Ha cantat assíduament a Alemanya, on ha interpretat els papers de Timur, Colline, Angelotti, Sarastro, Bartolo (*Le nozze di Figaro*), Fafner (*Das Rheingold* i *Siegfried*) i Hunding. En els últims anys ha ampliat el seu repertori amb El Comanador, Vodnik (*Rusalka*), Johann (*Werther*), Filippo II, Don Basilio (*Il barbiere di Siviglia*), Raimondo, Timur o Masetto. En 2008 va cantar el paper titular de *Mefistofele* al Festival d'Òpera de Savonlinna, on va rebre el premi a l'Artista de l'Any. En 2011 interpretarà Polyphemus en *Acis and Galatea* al Mozarteum de Salzburg.

Mika Kares nació en 1978. Comenzó su carrera profesional a los 26 años en el Badisches Staatstheater de Karlsruhe. Ha cantado asiduamente en Alemania, donde ha interpretado los roles de Timur, Colline, Angelotti, Sarastro, Bartolo (*Le nozze di Figaro*), Fafner (*Das Rheingold* y *Siegfried*) y Hunding. En los últimos años ha ampliado su repertorio con Il Commendatore, Vodnik (*Rusalka*), Johann (*Werther*), Filippo II, Don Basilio (*Il barbiere di Siviglia*), Raimondo, Timur o Masetto. En 2008 cantó el papel titular de *Mefistofele* en el Festival de Ópera de Savonlinna, donde recibió el premio al Artista del Año. En 2011 interpretará Polyphemus en *Acis and Galatea* en el Mozarteum de Salzburg.



## MANUEL BELTRÁN GIL

GIUSEPPE

TENOR

Va estudiar en el Conservatori de València i a Milà amb Pier Miranda Ferraro i Alfredo Kraus. Va debutar a Parma amb *L'elisir d'amore* i *Don Pasquale*. Posteriorment va cantar als teatres San Carlo (*La favorita*), la Scala (*Outis* de Berio), Zarzuela (*La traviata*), Maestranza (Fernando en *Doña Francisquita*) i Massimo de Palerm (Cassio en *Otello*), així com en el Festival de Pesaro i les òperes de Roma (*Don Pasquale*) i Nova Orleans (*La traviata* i *Lucrezia Borgia*). De la seua discografia destaquen *Requiem* de Mayr, *Il re de Giordano* i *La traviata* (Alfredo). Ha treballat amb Riccardo Muti, Richard Bonyngge i Lorin Maazel. Al Palau de les Arts ha participat en *Simon Boccanegra*, *Le nozze di Figaro* i *Turandot*.

Estudió en el Conservatorio de Valencia y en Milán con Pier Miranda Ferraro y Alfredo Kraus. Debutó en Parma con *L'elisir d'amore* y *Don Pasquale*. Posteriormente cantó en los teatros San Carlo (*La favorita*), la Scala (*Outis* de Berio), Zarzuela (*La Traviata*), Maestranza (Fernando en *Doña Francisquita*) y Massimo de Palermo (Cassio en *Otello*), así como en el Festival de Pésaro y las óperas de Roma (*Don Pasquale*) y Nueva Orleans (*La Traviata* y *Lucrezia Borgia*). De su discografía destacan *Réquiem* de Mayr, *Il re de Giordano* y *La Traviata* (Alfredo). Ha trabajado con Riccardo Muti, Richard Bonyngge y Lorin Maazel. En el Palau de les Arts ha participado en *Simon Boccanegra*, *Le nozze di Figaro* y *Turandot*.



## JAEHWAN JEONG

CRÍAT DE FLORA · CRIADO DE FLORA  
TENOR

Jaehwan Jeong es va formar musicalment en la Universitat de Seül i en el Conservatori Nicolini de Piacenza. Va assistir a cursos de perfeccionament amb Jaume Aragall i Montserrat Caballé. Actualment estudia amb Carlo Gaifa a Milà. Ha sigut guardonat en els concursos Isole Borromeo i Notte Pucciniane, ambdós amb el primer premi, i el Città di Brescia, amb el premi especial Bibiena. Va debutar en *Cavalleria rusticana* i *La traviata*. Ha cantat en el concert del 150 aniversari de Puccini a l'auditori de Saragossa, una gala lírica a Màntua i el Concert d'Any Nou al teatre Sociale di Castiglione delle Stiviere. Actualment completa la seua formació en el Centre de Perfeccionament Plácido Domingo.

Jaehwan Jeong se formó musicalmente en la Universidad de Seül y en el Conservatorio Nicolini de Piacenza. Asistió a cursos de perfeccionamiento con Jaume Aragall y Montserrat Caballé. Actualmente estudia con Carlo Gaifa en Milán. Ha sido galardonado en los concursos Isole Borromeo y Notte Pucciniane, ambos con el primer premio, y el Città di Brescia, con el premio especial Bibiena. Debutó en *Cavalleria rusticana* y *La Traviata*. Ha cantado en el concierto del 150 aniversario de Puccini en el Auditorio de Zaragoza, una gala lírica en Mantua y Concierto de Año Nuevo en el Teatro Sociale di Castiglione delle Stiviere. Actualmente completa su formación en el Centre de Perfeccionament Plácido Domingo.



## BORO GINER

MISSATGER · MENSAJERO  
BARÍTON · BARÍTONO

Nascut a València, va estudiar en el Conservatori Joaquín Rodrigo de la seua ciutat. Va perfeccionar la seua tècnica vocal amb Ana Luisa Chova, Ana María Iriarte, Francisco Valls i Gloria Fabuel. Va actuar com a bariton solista en el Festival OTI en 1992 i en *La corte de Faraón*, emesa per TVE. Ha cantat *La revoltosa* (Felipe), *La del manojo de rosas* (Joaquín) i *Doña Francisquita* (Lorenzo), produïdes pel Teatre de la Zarzuela, a més de les òperes *La bohème* (Marcello), *Madama Butterfly* (Sharpless), *Carmen* (Escamillo), *Le nozze di Figaro* (Comte), *Così fan tutte* (Guglielmo) i *L'elisir d'amore* (Belcore). Va participar com a solista en el paper de Zúñiga en el concert d'inauguració del Palau de les Arts.

Nacido en Valencia, estudió en el Conservatorio Joaquín Rodrigo de su ciudad. Perfeccionó su técnica vocal con Ana Luisa Chova, Ana María Iriarte, Francisco Valls y Gloria Fabuel. Actuó como barítono solista en el Festival OTI en 1992 y en *La corte de Faraón* emitida por TVE. Ha cantado *La Revoltosa* (Felipe), *La del manojo de rosas* (Joaquín) y *Doña Francisquita* (Lorenzo), producidas por el Teatro de la Zarzuela, además de las óperas *La Bohème* (Marcello), *Madama Butterfly* (Sharpless), *Carmen* (Escamillo), *Le nozze di Figaro* (Conde), *Così fan tutte* (Guglielmo) y *L'elisir d'amore* (Belcore). Participó como solista con el papel de Zúñiga en el concierto de inauguración del Palau de les Arts.





## ORQUESTRA DE LA COMUNITAT VALENCIANA

ORQUESTRA TITULAR DEL PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA  
DIRECTOR MUSICAL: LORIN MAAZEL

Fundada en 2006, l'Orquestra de la Comunitat Valenciana està integrada per 92 músics internacionals personalment seleccionats pel seu director musical, Lorin Maazel. En poc de temps, l'OCV s'ha situat entre els conjunts més ascendent del panorama internacional. La seua comesa fonamental és atendre la tasca orquestral en la temporada operística del Palau de les Arts. Dirigida per la batuta de Maazel, ha polit la seua tècnica i s'ha convertit en una orquestra capaç d'abordar partitures complexes i d'estils molt diversos. Zubin Mehta manté també una estreta vinculació amb l'OCV des de la seua creació. La *Tetralogia* de Wagner que va dirigir recentment ha consolidat el prestigi internacional de la jove però ja sòlida orquestra.

Fundada en 2006, la Orquestra de la Comunitat Valenciana està integrada por 92 músicos internacionales personalmente seleccionados por su director musical, Lorin Maazel. En poco tiempo, la OCV se ha situado entre los conjuntos más ascendentes del panorama internacional. Su cometido fundamental es atender el foso en la temporada operística del Palau de les Arts. Bajo la batuta de Maazel, ha pulido su técnica y se ha convertido en una orquesta capaz de abordar partituras complejas y de muy diversos estilos. Zubin Mehta mantiene también una estrecha vinculación con la OCV desde su creación. La *Tetralogia* de Wagner que dirigió recientemente ha consolidado el prestigio internacional de la joven pero ya sólida orquesta.

### INTENDENT INTENDENTE

Helga Schmidt

### DIRECTOR MUSICAL

Lorin Maazel

### VIOLINS PRIMERS VIOLINES PRIMEROS

Ígor Malinovski, concertino

Guiorgui Dimchevski, concertino associat

Guiorgui Jashvili, solista

Eugen Bold

Verena-Maria Fitz

Po-An Lin

Susanna Gregorian

Marija Nemanjé

Teresa Nikolova-Nolen

Anna Stepanenko

Roman Svirilov

Elena Trushkova

Mirabai Weismehl

Egon André \*

Benjamin Braude \*

Catalina Sureda \*

### VIOLINS SEGONS VIOLINES SEGUNDOS

Winnie Hanel, solista

Anastasia Pilatiuk, cosolista

Svetlana Makarova, ajuda de solista

Dasha Dubrovina

Lelia Iancovici

Evgueni Moriatov

Alexánder Nikolaev

Katriina Saloheimo

Eri Takeya

Serguéi Jvorostujin \*

Ayako Kayukawa \*

Aya Muraki \*

Zsofia Posselt \*

### VIOLES VIOLAS

Julia Málkova, solista

Josep Puchades, cosolista

Javier Alejandro Cárdenas

Julia Hu

Iwona Kuchna

Chun Lim

Boris Tonkov

Dimitri Hoffmann \*

Eun-Jin Lee \*

Andréi Ovchinnikov \*

Ioannis Stratakis \*

### VIOLONCELS VIOLONCHELOS

Guiorgui Anichenko, solista

Rafał Jezierski, cosolista

Arne Neckelmann, ajuda de solista

Nesrine Belmogh

Alejandro Friedhoff

Olga Kochenkova

Yana Levin

Dmitri Tsirin

Alessandro Menegardi \*

### CONTRABAIXOS CONTRABAJOS

Mihai Ichim, solista

Nobuaki Nakata, cosolista

Nicholas Franco, ajuda de solista

Matthew Baker

David Molina

Gianluca Tavaroli

Priscilla Vela

### ARPES ARPAS

Luisa Domingo, solista

Cristina Montes, cosolista

FLAUTES  
FLAUTAS

Magdalena Martínez, solista  
Álvaro Octavio, solista  
Virginie Reibel, ajuda de solista

Flautí · Flautín

Virginie Reibel

OBOÉS  
OBOES

Christopher Bouwman, solista  
Pierre Antoine Escoffier, solista  
Elizabeth Gibbs

CLARINETS  
CLARINETES

Joan Enric Lluna, solista  
Tamás Massányi, cosolista  
Francisco Javier Ros, ajuda de solista  
Cecilio Vilar, ajuda de solista

Requint · Requito

Cecilio Vilar

Clarinet baix · Clarinete bajo

Francisco Javier Ros

FAGOTS  
FAGOTES

Salvador Sanchis, solista  
Orsolya Juhasz, cosolista  
Francisco Cerpa

TROMPES  
TROMPAS

Bernardo Cífrés, solista  
David Fernández, solista  
Todor Popstoyanov  
Jesús Sánchez  
Paweł Jan Marciniak \*

TROMPETES  
TROMPETAS

Tamás Dávida, solista  
Rubén Marqués, solista  
Adán Delgado  
Daniel Mulet

TROMBONS  
TROMBONES

Ricardo Casero, solista  
Juan Manuel Real, solista  
Faustino Núñez  
Juan Luis Novo \*

Trombó baix i contrabaix

Trombón bajo y contrabajo

Faustino Núñez, solista

TUBA

Ramiro Tejero, solista

Cimbasso

Ramiro Tejero

TIMBAL

Alexis Orfaly, solista

PERCUSSIÓ

PERCUSIÓN

Nicholas Stoup, solista  
Michael Caterisano, ajuda de solista  
Francisco Inglés, ajuda de solista

BANDA INTERNA

Ricardo Casero, director

FLAUTINS  
FLAUTINES

Pilar Juanes  
María Rosario Sala

CLARINETS  
CLARINETES

Mariano Cortías  
Santiago Pérez  
María Carmen Ruiz  
Joan Miquel Blanch

TROMPES  
TROMPAS

Arnaldo Pallás  
Francisco Javier Sampedro

FISCORN  
FISCORNO

Eloy Tarín

TROMPETES  
TROMPETAS

Rubén Delarosa  
Vicente Benedicto  
José Antonio Pérez

TROMBONS  
TROMBONES

Ernesto Peidró  
Ignacio Pérez

CONTRABAIX  
CONTRABAJO

Matthew Baker  
Yannick Adams

\* Augment · Aumento



## COR DE LA GENERALITAT VALENCIANA

El Cor de la Generalitat Valenciana depèn orgànicament de l'Institut Valencià de la Música i té la seu en el Palau de les Arts, en la temporada lírica del qual participa. Actua amb bona part de les principals orquestres espanyoles i en l'àmbit internacional ha col·laborat amb The Academy of St. Martin in the Fields, Orquestra de Cambra Anglesa i Orquestra del Capitole de Toulouse. Ha sigut dirigit per Claudio Abbado, Rinaldo Alessandrini, Leopold Hager, Robert King, Lorin Maazel, Neville Marriner, Zubin Mehta, Marc Minkowski, Georges Prêtre, Helmuth Rilling i Alberto Zedda. Ha cantat en l'Auditori Nacional, Palau de la Música Catalana i en els teatres Liceu, Maestranza i Real.

El Cor de la Generalitat Valenciana depende orgánicamente del Instituto Valenciano de la Música y su sede es el Palau de les Arts, en cuya temporada lírica participa. Actúa con buena parte de las principales orquestas españolas y en el ámbito internacional ha colaborado con The Academy of St. Martin in the Fields, Orquestra de Càmera Inglesa y Orquestra del Capitole de Toulouse. Ha sido dirigido por Claudio Abbado, Rinaldo Alessandrini, Leopold Hager, Robert King, Lorin Maazel, Neville Marriner, Zubin Mehta, Marc Minkowski, Georges Prêtre, Helmuth Rilling y Alberto Zedda. Ha cantado en el Auditorio Nacional, Palau de la Música Catalana y en los teatros Liceu, Maestranza y Real.

### SOPRANOS

Carmen Avivar  
 María Ángeles Biosca  
 Mónica Bueno  
 Inmaculada Burriel \*\*  
 María Teresa Carbonell  
 Lourdes Castell  
 María José Cífre  
 Estrella Estévez  
 María García \*  
 Pilar Marco  
 Arantxa Martínez  
 Lourdes Martínez  
 Susana Martínez  
 Alicia Merelo  
 Bernadette Sarrazin  
 Amparo Silla  
 Jacqueline Squarcia  
 Carmen Tatay  
 Marián Torres \*  
 Pilar Villanueva

### MEZZOSOPRANOS

Pilar Aznar  
 Ana Bort  
 Carmen Bou  
 Marián Brizuela  
 Asunción Deltoro  
 Tania Malinova  
 Yolanda Medina  
 Susana Meliá  
 Minerva Moliner  
 Diana Muñoz  
 Marion Orr \*\*  
 Itxaro Mentxaka \*  
 Lucía Pitarch  
 Amparo Rodrigo  
 María Salvador  
 Caterina Sobrevela  
 Dulce Vila

### TENORS · TENORES

Javier Aguilera  
 David Asín  
 Jordi Aymerich \*  
 Pedro Castro  
 Rafael Ferrando  
 Ignacio Giner  
 Antonio Gómez  
 Tomás Martínez  
 Tomás Puig  
 José Enrique Requena  
 Jesús Rita  
 Eugenio Rodríguez  
 Josep Lluís Sanchis  
 Ricardo Sanjuán  
 Javier Tortosa \*\*  
 José Javier Viudes

### BARÍTONS · BAIXOS BARITONOS · BAJOS

Jordi Alamán  
 Bonifaci Carrillo  
 Juan Felipe Durá  
 Salvador Giner  
 Luis Gonzalo  
 Josep Martínez  
 Fernando Piñango  
 Fernando Piqueras  
 José Tomás Poveda  
 Vicente Soldevila  
 Manuel Torada \*  
 Augusto Val  
 Joan Valldecabres  
 Luis Vicente \*\*

\*\* Cap de corda / Jefe de cuerda

\* Augment / Aumento

Francisco Hervás, pianista acompanyant · pianista acompañante

Jordi Bernàcer, director assistent · director asistente

Francesc Perales, director musical



## FRANCESC PERALES

DIRECTOR DEL COR · DIRECTOR DEL CORO

Nascut en Xàtiva, dirigix el Cor de la Generalitat Valenciana des de 1988. Va estudiar direcció de cor i orquestra amb Eduardo Cifre, José Ferriz i Manuel Galduf (premi d'honor en les dos especialitats). En 1983 va obtindre el segon premi en el Concurs Nacional de Direcció d'Orquestra Manuel Palau. Ha dirigit l'Orquestra de València, el Cor Nacional d'Espanya, el Collegium Instrumentale i el Grup Instrumental de València. També ha treballat com a assistent de Helmuth Rilling i Georges Prêtre. Amb el Cor de la Generalitat va gravar la música per a l'exposició "La llum de les imatges" i un disc monogràfic d'Alfredo Aracil per al segell Columna Música. És membre del Patronat del Palau de les Arts Reina Sofia.

Nacido en Xàtiva, dirige el Cor de la Generalitat Valenciana desde 1988. Estudió dirección de coro y orquesta con Eduardo Cifre, José Ferriz y Manuel Galduf (premio de honor en ambas especialidades). En 1983 obtuvo el segundo premio en el Concurso Nacional de Dirección de Orquesta Manuel Palau. Ha dirigido la Orquesta de Valencia, Coro Nacional de España, Collegium Instrumentale y el Grup Instrumental de València. También ha trabajado como asistente de Helmuth Rilling y Georges Prêtre. Con el Cor de la Generalitat grabó la música para la exposición *La luz de las imágenes*, y un disco monográfico de Alfredo Aracil para el sello Columna Música. Es miembro del Patronato del Palau de les Arts Reina Sofia.





